

# E3 - Welcome Home, Angeline

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] All**

Wow.

**[00:04] All**

Impressive as ever, Mr. Belgrieve.

**[00:05] All**

It's huge.

**[00:06] Belgrieve**

Welp, butchering this thing won't be easy.

**[00:10] Kerry**

It's incredible you took down  
that monster by yourself.

**[00:13] Belgrieve**

More importantly, could you give me a hand?

**[00:16] Kerry**

Sure thing.

**[00:18] Kerry**

Thanks to you, we all feel  
safe working on the mountain.

**[00:21] Belgrieve**

I'm not exactly doing it for the thanks.

**[00:25] Kerry**

That's what we like about you.

**[00:28] Belgrieve**

Don't make fun of me.

**[00:31] Kerry**

Ange's spending another  
winter over there, huh?

**[00:38] Belgrieve**

I hope I get to see her come spring.

**[00:53] Sign**

My Daughter Left the Nest and Returned an S-Rank Adventurer

**[02:12] Sign**

Episode 3 "Welcome Home, Angeline"

**[02:13] All**

This way!

**[02:15] All**

Hey, over here!

**[02:17] All**

It's been ages.

**[02:19] Ange**

I see a lot of people I don't recognize.

**[02:21] Miriam**

You're right.

**[02:22] Anessa**

But we sure know those guys over there.

**[02:26] Cheborg**

Lionel, you look like a mess.

**[02:30] Dortos**

I can't believe things have gotten  
so dire you needed to call on us.

**[02:34] Angeline**

General Muscles and Uncle Silver!

**[02:39] Cheborg**

If it isn't Ange!

**[02:43] Cheborg**

How've you been?

**[02:45] Angeline**

Great! Who do you think I am?

**[02:50] Chebolg**

You haven't changed one bit.

**[02:53] Dortos**

Come on, Cheborg. Don't slap her  
with all your muscleheaded might.

**[02:57] Cheborg**

Huh? You got something to say, Dortos?

**[03:00] Dortos**

Don't shout in my ear, idiot.

**[03:02] Cheborg**

Huh?! What was that?!

**[03:05] Adventurer A**

Who're the old dudes?

**[03:08] Adventurer B**

They're retired S-rank adventurers.

**[03:11] Adventurer A**

What?

**[03:12] Adventurer B**

The guy in the military uniform  
is Cheborg the Annihilator.

**[03:16] Adventurer B**

He's a former soldier of Estogal.

**[03:18] Adventurer B**

The magical tattoos on his

arms boost his strength.

**[03:23] Adventurer B**

He can pulverize anything.

**[03:24] Adventurer B**

The guy in white is the duchy's  
premier polearm master,

**[03:27] Adventurer B**

Dortos the Silver.

**[03:29] Adventurer B**

Two grown men together  
could barely lift his weapon,

**[03:34] Adventurer B**

but he wields it with one hand.

**[03:36] Adventurer A**

In other words, they're both monsters...

**[03:39] Angeline**

If you're here, does that mean  
you've resumed adventuring?

**[03:42] Dortos**

Yes. With so many monsters about,  
we had no choice.

**[03:47] Cheborg**

That's right. The young guns  
are a bunch of weaklings.

**[03:51] Angeline**

All right! I'm so glad you both came back!

**[03:56] Angeline**

Well done, Guild Master! Thank you.

**[04:01] Lionel**

Only because you kept begging me to do it.

**[04:04] Lionel**

It wasn't cheap, though.

**[04:07] Lionel**

I don't know how I'll live from now on...

**[04:10] Lionel**

We haven't seen monsters like this  
for the past century.

**[04:15] Angeline**

Still, it took you long enough to act on it.

**[04:20] Lionel**

I know, I know. I'm incompetent.

**[04:23] Angeline**

By the way, why'd you  
gather this many people?

**[04:27] Lionel**

Now that we've got enough hands,

**[04:29] Lionel**

we can take down the cause  
of this monster outbreak.

**[04:36] Angeline**

You... know what's causing it?

**[04:39] Lionel**

I only put it together yesterday,  
so I don't have proof...

**[04:43] Lionel**

but I think a demon king has returned.

**[04:46] Angeline**

A demon king? Truly?

**[04:48] Lionel**

I can't say for sure. There's a limit  
to what I can investigate myself.

**[04:53] Lionel**

I'm having someone else confirm  
my suspicions right now.

**[04:56] Angeline**

You were looking into it alone?

**[04:58] Lionel**

My employees are regular citizens,

**[05:00] Lionel**

so the most I can have them do  
is search through documents.

**[05:03] Angeline**

You could've gone to low-ranking adventurers.

**[05:06] Lionel**

No way. I can't send low-rankers out

**[05:09] Lionel**

where high-rank monsters are appearing.

**[05:12] Lionel**

I'm a former S-rank, you know.

**[05:14] Angeline**

Then you could've asked high-rankers  
to help in their spare time.

**[05:19] Lionel**

It takes more than a day or two  
to conduct an investigation.

**[05:24] Lionel**

People would get furious and walk out

**[05:26] Lionel**

if I asked them to help  
when they're already so busy.

**[05:28] Lionel**

So in the end, I had to fight a bunch  
of powerful monsters by myself.

**[05:36] Angeline**

I had no idea. I can't believe I lectured you

**[05:39] Angeline**

when you've been working so hard on your own.

**[05:42] Angeline**

I'm sorry.

**[05:44] Lionel**

No, it's fine! You're actually  
the only one who got angry at me.

**[05:48] Angeline**

What?

**[05:49] Lionel**

If people don't like what's going on,  
they normally just leave without a word.

**[05:52] Lionel**

But you gave me an earful.

**[05:56] Lionel**

It was the push I needed. Thank you.

**[06:02] Cheborg**

It's not boring adults, but children who  
charge ahead that make the world go round.

**[06:07] Cheborg**

We wouldn't be here if you hadn't  
begged him to reach out to us.

**[06:11] Dortos**

That's right. So don't worry about it, Ange.

**[06:15] Angeline**

Okay.

**[06:23] Angeline**

Someone's there.

**[06:25] Lionel**

Maria, anything unusual to report?

**[06:28] Maria**

No, but there's definitely a  
warped mass of magic out there.

**[06:34] Maria**

Not only that, but someone's erected a  
barrier around it in order to hide it.

**[06:39] Maria**

Whoever did it is pretty skilled.

**[06:40] Anessa**

What?

**[06:41] Angeline**

Is this the place?

**[06:43] Angeline**

I thought this was an E-rank dungeon.

**[06:45] Lionel**

We must not have noticed

because of the barrier.

**[06:51] Maria**

How could you abandon a poor girl all alone in a place as dangerous as this?

**[06:57] Lionel**

Don't get me wrong.

I sent you *because* it's dangerous.

**[07:01] Angeline**

Granny Maria!

**[07:03] Maria**

Well, if it isn't Ange.

**[07:05] Maria**

I'm still a spring chicken.

Don't call me "granny."

**[07:08] Miriam**

How are you a spring chicken?

**[07:10] Miriam**

You're an old hag and you know it.

**[07:13] Maria**

Who are you calling a hag,  
you dumbass apprentice?!

**[07:16] Maria**

I'm still a spry 68 years old!

**[07:19] Miriam**

You can stop your aging with magic,  
but being 68 still makes you old!

**[07:22] Miriam**

Shut up! How dare you speak  
that way to your master?!

**[07:26] Anessa**

I see your cough hasn't gotten any better.

**[07:29] Anessa**

You still haven't developed a cure?

**[07:31] Maria**

Nah, not yet. Dragons' curses are nasty.

**[07:38] Adventurer A**

Did you hear that?

She said it's a dragon's curse.

**[07:41] Adventurer A**

Does that mean she's...

**[07:43] Adventurer B**

Yeah. That's former S-rank adventurer  
Maria the Dragonslayer.

**[07:48] Adventurer B**

She came into contact with cursed  
blood felling an S-rank dragon.

**[07:52] Adventurer B**

She hasn't stopped coughing since.

**[07:54] Dortos**

So he called you in too, huh?

**[07:56] Maria**

Sure enough.

**[07:57] Maria**

I swear... What'd he gather  
all the old farts for?

**[08:01] Cheborg**

You haven't changed one bit.

**[08:03] Cheborg**

Still faking that illness?

**[08:05] Maria**

I told you, it's not fake, you meathead!

**[08:09] Lionel**

Um... If you don't mind,  
I'd like to continue.

**[08:14] Lionel**

I think we can stop this monster outbreak  
by destroying the mass of magic in there.

**[08:22] Angeline**

Do you have a plan?

**[08:26] Lionel**

This many powerful warriors  
should be enough.

**[08:29] Cheborg**

Okay, that's enough talk.

**[08:32] Cheborg**

We just need to destroy the damn thing!

**[08:39] Lionel**

Wait, wh-what are you...

**[08:48] Lionel**

What?!

**[08:53] Maria**

Well, the barrier's gone.

**[09:05] Lionel**

What have you done?!

**[09:09] Cheborg**

What's the problem? This makes things simple.

**[09:12] Cheborg**

Hey, demon king!

**[09:13] Cheborg**

Come on out!

**[09:16] Dortos**

I won't let you steal a march on me.

**[09:18] Cheborg**

Oh, yeah? Suit yourself!

**[09:22] Lionel**

Give me a break...

The seniors have started without us.

**[09:25] Lionel**

Let's at least make things  
as easy as possible for them.

**[09:30] All**

Yeah!

**[09:44] Anessa**

What is that?

**[09:45] Mirima**

Gross!

**[09:47] Maria**

Looks like the warped magic  
caused some monsters to merge.

**[09:53] Maria**

Follow my lead, dunce.

**[09:55] Miriam**

Who do you think you are?

**[09:57] Both**

Ecliptic in the heavens,  
path of particles of light...

**[10:01] Both**

A single particle makes waves,

**[10:04] Both**

falling to form a shimmering  
mirage on the ground.

**[10:08] Both**

Imperial Thunder!

**[10:17] Maria**

Nice assist, Anessa.

**[10:20] Anessa**

Thank you.

**[10:24] Angeline**

We'll be at a disadvantage if this drags on.

**[10:26] Angeline**

We need to defeat whatever's inside there.

**[10:30] Angeline**

Uncle Silver, we're not getting  
anywhere like this.

**[10:33] Angeline**

Leave the small fry to the others  
while we charge!

**[10:37] Dortos**

Makes sense to me. Cheborg, let's go.

**[10:39] Cheborg**

Huh? Did you say something?

**[10:48] Angeline**

What is this?

**[10:54] Dortos**

This place looks rather different.

**[10:57] Angeline**

Where's the heart of the dungeon?

**[10:59] Angeline**

There are so many monsters,  
I can't sense it.

**[11:05] Dortos**

Ange!

**[11:11] Cheborg**

Don't let your guard down.

**[11:12] Angeline**

Thanks, General Muscles!

**[11:15] Cheborg**

Huh?

**[11:21] Cheborg**

This one seems a bit tough.

**[11:24] Cheborg**

I was hoping to land the  
first blow on the demon king,

**[11:26] Cheborg**

but let me handle this one!

**[11:29] Dortos**

Whatever you want. Let's go, Ange.

**[11:32] Angeline**

Be careful, General Muscles.

**[11:34] Cheborg**

Sure. I'll just be here having fun.

**[11:50] Angeline**

Which way?

**[11:51] Angeline**

*This won't do. Dad would laugh at me.*

**[11:55] Angeline**

*Think back... He said a boss monster's  
presence feels like it pricks your skin.*

**[12:05] Angeline**

This way!

**[12:06] Dortos**

Got it.

**[12:12] Angeline**

*There's no mistaking it. The prickling  
sensation is getting stronger.*

**[12:17] Angeline**

*I've fought countless S-rank monsters,  
but I've never felt anything like this.*

**[12:32] Dortos**

This seems to be the heart of the dungeon.

**[12:36] Angeline**

Yeah.

**[12:39] Ba'Al**

Master, I'm so lonely.

**[12:42] Ba'Al**

Where are you?

**[12:44] Angeline**

That's the demon king?

**[12:46] Dortos**

Ange, don't let your guard down.

Something seems off here.

**[12:53] Angeline**

*This is definitely the  
heart of the warped magic.*

**[12:57] Angeline**

*But it's unnerving how  
little hostility I detect.*

**[13:02] Ba'Al**

Where did you go, Master?

**[13:07] Angeline**

Why are you so sad?

**[13:11] Angeline**

Who's your master?

**[13:15] Dortos**

Ange!

**[13:16] Ba'Al**

Can I see you if I kill more?

**[13:26] Dortos**

I can't pierce it.

**[13:28] Dortos**

Guess they don't call it a  
demon king for nothing.

**[13:32] Ba'Al**

I'm so lonely, Master.

**[13:36] Angeline**

I'm sorry. I let my guard down.

**[13:38] Dortos**

It's okay. Look alive.

**[13:44] Angeline**

*I can't cut it?*

**[13:45] Dortos**

Take this!

**[13:59] Angeline**

Uncle, are you all right?

**[14:00] Dortos**

I'm sorry, Ange.

**[14:02] Dortos**

I can't believe it cracked  
my magic-coated polearm.

**[14:06] Angeline**

I'll take point. Can you back me up?

**[14:08] Dortos**

Yes. I'm ashamed I can't do more.

**[14:25] Angeline**

*I still can't properly cut through it.*

**[14:28] Angeline**

It's like a mass of  
high-density magic, but...

**[14:32] Angeline**

My body moves before I think.

**[14:36] Angeline**

*When's the last time I felt  
like my life was in danger?*

**[14:40] Ba'Al**

I miss you.

**[14:42] Ba'Al**

Master, where are you?

**[14:44] Ba'Al**

Ba'al is here...

**[14:47] Ba'Al**

I miss you.

**[14:50] Angeline**

I don't know who it is  
that you want to see...

**[14:53] Angeline**

*But there's someone I want to see, too!*

**[14:57] Angeline**

*That's right... This thing is  
the reason I can't go home.*

**[15:01] Angeline**

If you want to see them so badly...

**[15:12] Angeline**

Go see them already!

**[15:20] Ba'Al**

Master...

**[15:30] Angeline**

Uncle, what happened to it?

**[15:36] Dortos**

You won, Ange.

**[15:50] Angeline**

Where am I?

**[15:52] Anessa**

A room at the guild infirmary.

**[15:55] Miriam**

Ange, I'm so glad you're okay!

**[16:00] Angeline**

Miri, calm down! You're hurting my shoulder!

**[16:04] Anessa**

Come on, get off of her.

**[16:07] Angeline**

Ow...

**[16:09] Anessa**

I'm glad you're all right.

**[16:11] Anessa**

I can't believe you took out a demon king.

**[16:15] Angeline**

How are the others?

**[16:16] Anessa**

They're all fine.

**[16:18] Anessa**

Maria said her throat hurt  
and went home, though.

**[16:21] Mirima**

Talk about a heartless old bag.

**[16:25] Angeline**

Good... I'm glad.

**[16:29] Assistant**

Ms. Angeline!

**[16:31] Adventurers**

Ms. Angeline!

**[16:31] Adventurers**

Our hero, the demon king killer!

**[16:32] Adventurers**

Thank you!

**[16:34] Adventurers**

Protector of Orphen!

**[16:36] Angeline**

Stop. You're embarrassing me.

**[16:38] Miriam**

Ange, you're a hero.

**[16:41] Angeline**

That hurts.

**[16:42] Miriam**

Ah, s-sorry.

**[16:44] Lionel**

Ms. Ange, thank you so much.

**[16:47] Lionel**

All that's left is to clean up the  
remaining monsters posing a threat.

**[16:51] Angeline**

So there's still more work to do?

**[16:54] Lionel**

No, actually... Well?

**[16:57] Dortos**

We'll handle them.

**[16:59] Dortos**

Take all the time off that you want.

**[17:03] Angeline**

Then you'll keep adventuring for a while?

**[17:07] Angeline**

Come to think of it, I'm starved.

**[17:10] Anessa**

Should we go to our regular place, then?

**[17:11] Miriam**

Let's go! You must be feeling  
better if you're hungry.

**[17:15] Cheborg**

By the way, Ange...

**[17:18] Cheborg**

Lionel told me what happened.  
I'm impressed you didn't run off.

**[17:23] Cheborg**

A typical adventurer would've gotten  
sick of this and fled to another guild.

**[17:27] Dortos**

Defeating monsters day in and day out...

**[17:30] Dortos**

Worse yet, you've been wanting  
to see your father, haven't you?

**[17:34] Angeline**

If I left, it wouldn't be the guild  
that suffered. It would be the people.

**[17:41] Lionel**

Ms. Ange...

**[17:43] Angeline**

At first, I was angry.  
I kept wondering, "Why me?"

**[17:48] Angeline**

But my dad said strong adventurers  
help the weak.

**[17:53] Angeline**

He wouldn't like it if  
I abandoned Orphen to come home.

**[18:02] Cheborg**

You've got a good dad.

**[18:04] Dortos**

I agree.

**[18:05] Dortos**

Good grief. You've made me realize  
just how small a man I am.

**[18:12] Lionel**

So your father was the reason  
you remained at the guild?

**[18:17] Lionel**

Sounds like I owe him an awful lot.

**[18:20] Angeline**

That's right. My dad is an incredible man.

**[18:24] Angeline**

They call him Belgrieve the Red Ogre!

**[18:32] Schwartz**

I underestimated Orphen's guild.

**[18:36] Schwartz**

I presumed incompetence.

**[18:37] Schwartz**

I didn't think they'd find this.

**[18:49] Schwartz**

But the biggest threat is  
that Black-Haired Valkyrie.

**[18:53] Schwartz**

No matter. I'm only just getting started.

**[19:06] Miriam**

Man, the air here is delicious!

**[19:10] Angeline**

Right? The air in these parts is so clean.

**[19:13] Miriam**

I bet it'd be great for the old hag's lungs.

**[19:17] Angeline**

Miri, you must really love Granny Maria.

**[19:20] Miriam**

N-Nuh-uh. I don't give two toots about her.

**[19:25] Angeline**

If you say so.

**[19:34] Angeline**

Nothing has changed  
since I left here five years ago.

**[19:40] Angeline**

*My hair has grown longer,  
and I've grown taller.*

**[19:43] Angeline**

*But I still feel exactly the same.*

**[19:46] Angeline**

*What about Dad?*

**[19:48] Angeline**

*I've missed him more than anything,  
but how does he feel?*

**[19:54] Angeline**

*He looks after the children of Turnera.*

**[19:59] Angeline**

*I'm sure he cares for them  
like they're his own.*

**[20:03] Angeline**

*I heard Countess Bordeaux approached him,  
but he turned her down.*

**[20:09] Angeline**

*What if he rejected  
her advances because of me?*

**[20:13] Angeline**

*What if I'm holding him back  
from what he wants to do?*

**[20:17] Angeline**

*What if he's just fine without me?*

**[20:21] Angeline**

*What if he's not that excited  
to see me again?*

**[20:26] Angeline**

*What if he secretly doesn't  
care about me anymore?*

**[20:33] Angeline**

*My dad isn't like that.*

**[20:35] Anessa**

Ange!

**[20:37] Anessa**

Which way should we go from here?

**[21:06] Angeline**

You know, I worked really, really hard!

**[21:10] Angeline**

I reached rank S and beat  
a bunch of monsters!

**[21:13] Angeline**

I helped people in need, too!

**[21:16] Angeline**

The other day, I beat a demon king!

**[21:18] Angeline**

Um, I... I...

**[21:24] Angeline**

I, um...

**[21:27] Belgrieve**

You've grown so much.

**[21:33] Belgrieve**

Your hair's gotten long.

**[21:35] Belgrieve**

It looks good on you.

**[21:39] Angeline**

Thanks.

**[21:40] Belgrieve**

You've grown into such a fine woman,  
I didn't recognize you at first.

**[21:53] Belgrieve**

Welcome home, Ange.

**[21:57] Angeline**

It's good to be back, Dad!

**[23:35] Sign**

Next Time

**[23:35] Sign**

"Quiet Days in Turnera with the Occasional Family Spat"

---

Revision #1

Created 2024-06-24 19:24:23 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 19:24:24 UTC by whimsee